

СОВЕТ ЕВРОПЫ

ПРОТОКОЛ № 15,

**ВНОСЯЩИЙ ИЗМЕНЕНИЯ В КОНВЕНЦИЮ
О ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД**

(Страсбург, 24 июня 2013 года)

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции о защите прав человека и основных свобод, подписанной в Риме 4 ноября 1950 г. (далее - «Конвенция»), подписавшие настоящий Протокол, принимая во внимание Декларацию, принятую на Конференции высокого уровня о будущем Европейского суда по правам человека, состоявшейся в г. Брайтоне 19 и 20 апреля 2012 г., а также Декларации, принятые на конференциях, состоявшихся в Интерлакене 18 и 19 февраля 2010 г. и Измире 26 и 27 апреля 2011 г.;

принимая во внимание Заключение № 283 (2013), принятое Парламентской ассамблеей Совета Европы 26 апреля 2013 г.;

учитывая необходимость гарантировать, чтобы Европейский суд по правам человека (далее - «Суд») мог по-прежнему играть свою выдающуюся роль в деле защиты прав человека в Европе,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В конце преамбулы к Конвенции добавляется новая часть следующего содержания:

«Подтверждая, что Высокие Договаривающиеся Стороны в соответствии с принципом субсидиарности несут основную ответственность за обеспечение прав и свобод, определенных в настоящей Конвенции и Протоколах к ней, пользуются при этом свободой усмотрения, надзор за осуществлением которой осуществляется Европейским судом по правам человека, учрежденным на основании настоящей Конвенции».

Статья 2

1. В статью 21 Конвенции добавляется новый пункт 2 следующего содержания:
«Возраст кандидатов не должен превышать 65 лет на дату, к которой в соответствии со статьей 22 Парламентской ассамблеей был запрошен список, включающий трех кандидатов.».

2. Пункты 2 и 3 статьи 21 Конвенции становятся пунктами 3 и 4 статьи 21 соответственно.

3. Пункт 2 статьи 23 Конвенции исключается. Пункты 3 и 4 статьи 23 Конвенции становятся пунктами 2 и 3 статьи 23 соответственно.

Статья 3

В статье 30 Конвенции слова «если ни одна из Сторон не возражает против этого» исключаются.

Статья 4

В пункте 1 статьи 35 Конвенции слова «в течение шести месяцев» заменяются словами «в течение четырех месяцев».

Статья 5

В подпункте «b» пункта 3 статьи 35 Конвенции слова «и при условии, что на этом основании не может быть отказано в рассмотрении любого дела, которое не было надлежащим образом рассмотрено внутригосударственным судом» исключаются.

Заключительные и переходные положения

Статья 6

1. Настоящий Протокол открыт для подписания Высокими Договаривающимися Сторонами Конвенции, которые могут выразить свое согласие быть связанным обязательством применять настоящий Протокол путем:

а. подписания без оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения; или

б. подписания, обусловленного обязательной последующей ратификацией, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятия или утверждения.

2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении передаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 7

1. Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока с даты, когда все Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции выразили свое согласие на обязательность для них настоящего Протокола в соответствии с положениями статьи 6.

Статья 8

1. Изменения, внесенные статьей 2 настоящего Протокола, применяются исключительно к кандидатам, включенным в списки, представленные в Парламентскую ассамблею Высокими Договаривающимися Сторонами в соответствии со статьей 22 Конвенции после вступления в силу настоящего Протокола.

2. Изменения, внесенные статьей 3 настоящего Протокола, не применяются к делам, находящимся на стадии рассмотрения, в которых одна из сторон до даты вступления в силу настоящего Протокола выдвинула возражение против предложения Палаты Суда уступить свою юрисдикцию в пользу Большой палаты.

3. Статья 4 настоящего Протокола вступает в силу по истечении шести месяцев с даты вступления в силу настоящего Протокола. Статья 4 настоящего Протокола не применяется к жалобам, в отношении которых окончательное решение по смыслу пункта 1 статьи 35 Конвенции было вынесено до даты вступления в силу статьи 4 настоящего Протокола.

4. Все остальные положения настоящего Протокола применяются с даты его вступления в силу в соответствии с положениями статьи 7 настоящего Протокола.

Статья 9

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства – члены Совета Европы, государства и другие Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции о:

- a. любом подписании;
- b. сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении;
- c. дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола; и
- d. любом ином акте, уведомлении или сообщении, касающемся настоящего Протокола.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 24 июня 2013 г. на английском и французском языках, оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству – члену Совета Европы и другим Высоким Договаривающимся Сторонам Конвенции.

**PROTOCOL No. 15 AMENDING
THE CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF HUMAN RIGHTS
AND FUNDAMENTAL FREEDOMS**

**PROTOCOLE N° 15 PORTANT AMENDEMENT
À LA CONVENTION DE SAUVEGARDE
DES DROITS DE L'HOMME //
ET DES LIBERTÉS FONDAMENTALES**

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other High Contracting Parties to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"), signatory hereto,

Having regard to the declaration adopted at the High Level Conference on the Future of the European Court of Human Rights, held in Brighton on 19 and 20 April 2012, as well as the declarations adopted at the conferences held in Interlaken on 18 and 19 February 2010 and Izmir on 26 and 27 April 2011;

Having regard to Opinion No. 283 (2013) adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 26 April 2013;

Considering the need to ensure that the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") can continue to play its pre-eminent role in protecting human rights in Europe,

Have agreed as follows:

Article 1

At the end of the preamble to the Convention, a new recital shall be added, which shall read as follows:

"Affirming that the High Contracting Parties, in accordance with the principle of subsidiarity, have the primary responsibility to secure the rights and freedoms defined in this Convention and the Protocols thereto, and that in doing so they enjoy a margin of appreciation, subject to the supervisory jurisdiction of the European Court of Human Rights established by this Convention,"

Article 2

- 1 In Article 21 of the Convention, a new paragraph 2 shall be inserted, which shall read as follows:

"Candidates shall be less than 65 years of age at the date by which the list of three candidates has been requested by the Parliamentary Assembly, further to Article 22."
- 2 Paragraphs 2 and 3 of Article 21 of the Convention shall become paragraphs 3 and 4 of Article 21 respectively.
- 3 Paragraph 2 of Article 23 of the Convention shall be deleted. Paragraphs 3 and 4 of Article 23 shall become paragraphs 2 and 3 of Article 23 respectively.

Article 3

In Article 30 of the Convention, the words "unless one of the parties to the case objects" shall be deleted.

Article 4

In Article 35, paragraph 1 of the Convention, the words "within a period of six months" shall be replaced by the words "within a period of four months".

Article 5

In Article 35, paragraph 3, sub-paragraph b of the Convention, the words "and provided that no case may be rejected on this ground which has not been duly considered by a domestic tribunal" shall be deleted.

Final and transitional provisions

Article 6

- 1 This Protocol shall be open for signature by the High Contracting Parties to the Convention, which may express their consent to be bound by:
 - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 7

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all High Contracting Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 6.

Article 8

- 1 The amendments introduced by Article 2 of this Protocol shall apply only to candidates on lists submitted to the Parliamentary Assembly by the High Contracting Parties under Article 22 of the Convention after the entry into force of this Protocol.
- 2 The amendment introduced by Article 3 of this Protocol shall not apply to any pending case in which one of the parties has objected, prior to the date of entry into force of this Protocol, to a proposal by a Chamber of the Court to relinquish jurisdiction in favour of the Grand Chamber.
- 3 Article 4 of this Protocol shall enter into force following the expiration of a period of six months after the date of entry into force of this Protocol. Article 4 of this Protocol shall not apply to applications in respect of which the final decision within the meaning of Article 35, paragraph 1 of the Convention was taken prior to the date of entry into force of Article 4 of this Protocol.
- 4 All other provisions of this Protocol shall apply from its date of entry into force, in accordance with the provisions of Article 7.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and the other High Contracting Parties to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 7; and
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 24th day of June 2013, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the other High Contracting Parties to the Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 24 juin 2013, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et aux autres Hautes Parties contractantes à la Convention.

Certified a true copy of the sole original document, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe.

Copie certifiée conforme à l'exemplaire original unique en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Strasbourg, 24 June 2013

The Director of Legal Advice
and Public International Law a.i.
of the Council of Europe,

Le Directeur du Conseil Juridique
et du Droit International Public a.i.
du Conseil de l'Europe,


Paul DEWAGUET

